叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《奥马尔·伊本·赛义德传》译本(translation Of The Life Of Omar Ibn Said) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥马尔·伊本·赛义德传》译本(Translation of the Life of Omar ibn Said)

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The 这 **cover** 覆盖 **image** 图像 **was** 曾是 **created** 创建 **by** 经过 **the** 这 **transcriber** 转录员 **and** 和 **is** 是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **public** 民众
[doʊ'meɪn] .
domain 领域 **.** .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['oʊmɑ:r]['ɪbən] [sed] : ['mænjuskrɪpt][noʊ] . [wʌn]
Translation 翻译 **of** 的 **the** 这 **Life** 生活 **of** 的 **Omar** 奥马尔 **ibn** 伊本 **Said** 说 **:** : **Manuscript** 手稿 **No** 不 **.** . **1** 1

《奥马尔·伊本·赛义德传》译本：手稿编号1

[-] [noʊts] :
Transcriber's 转录员的 **Notes** 笔记 **:** :

转录者注释：

[ðɪs] ['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz][træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst] .
This 这 **document** 文档 **was** 曾是 **transcribed** 转录 **from** 从 **a** 一个 **handwritten** 手写 **text** 文本 **.** .

本文件由手写文本转录而成。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['leɪtər] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'sɜrʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] [↑my] ,
The 这 **author** 作者 **later** 之后 **made** 制成 **changes** 变化 **and** 和 **insertions** 插入 **which** 哪个 **are** 是 **marked** 标记 **like** 喜欢 **this** 这 **[** [**↑my** ↑my **]**] **,** ,

作者后来进行了一些修改和插入，这些修改和插入用 [↑my] 标记。

['mi:nɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [maɪ] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɜ:rʃn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
meaning 意义 **the** 这 **word** 单词 **“** “ **my** 我的 **”** ” **was** 曾是 **written** 书面 **as** 作为 **an** 一个 **insertion** 插入 **at** 在 **that** 那 **point** 观点 **.** .

也就是说，“my”这个词是后来插入的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪdʒ] ['nʌmbərd] [faɪv][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **page** 页 **numbered** 编号 **5** 5 **in** 在 **the** 这 **manuscript** 手稿 **.** .

手稿中没有页码为5的页面。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [aɪ] [geɪv] [ɑ:mz] ['evri] [jɪr] , [goʊld] , ” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]
In 在 **the** 这 **paragraph** 段落 **beginning** 开始 **“** “ **I** 我 **gave** 给予 **alms** 施舍 **every** 每一个 **year** 年 **,** , **gold** 金子 **,** , **”** ” **there** 那里 **is** 是 **an** 一个 **illegible** 无法辨认
[wɜ:rd] .
word 单词 **.** .

在“我每年都施舍金子”这一段落中，有一个无法辨认的单词。

['mɪsɪŋ] [ɔ:r][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing 丢失的 **or** 或者 **obscured** 模糊不清 **punctuation** 标点 **was** 曾是 **silently** 默默 **corrected** 已更正 **.** .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical 印刷 **errors** 错误 **were** 是 **silently** 默默 **corrected** 已更正 **.** .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . [wʌn]
predominant form was found in this book . 1
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 . 1

本书中仅当出现一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。[1]

['oʊmɑːr][ben] [sɑː'iːd] ([wʌn])
Omar ben Saeed (1)
奥马尔 本 赛义德 (1)

奥马尔·本·赛义德(1)

['mænjuskrɪpt] , [noʊ] . [wʌn] . —
Manuscript , No . 1 . —
手稿 , 不 . 1 . —

手稿，第1号。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ðə; ði] ['greɪʃəs] . — [gɑːd][grænt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]
In the name of God , the merciful the gracious . — God grant his blessing upon
在 这 姓名 的 上帝 , 这 仁慈 这 亲切 . — 上帝 授予 他的 祝福 之上
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] (-) [moʊ'hɑːmɪd] .
our lord (seidna) Mohammed .
我们的 主 (-) 穆罕默德 .

奉至仁至慈的真主之名。愿真主赐福于我们的主（先知）穆罕默德。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] & [huː] [ɪz] [ɔːl'maɪti] ;
Blessed be He in whose hand is the kingdom & who is Almighty ;
蒙福 是 他 在 谁 手 是 这 王国 & WHO 是 全能者 ;

赞美那掌握国度、全能的真主；

[huː] [kri'eɪtɪd] [deθ] & [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;
who created death & life that he might make you the best of his works ;
WHO 创建 死亡 & 生活 那 他 可能 制作 你 这 最好的 的 他的 作品 ;

他创造了死亡和生命，为的是要使你们成为他最杰出的作品；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fər'gɪvər] ([ʌv; əv][sɪnz] ,
for he is exalted ; he is the forgiver (of sins ,
为了 他 是 崇高 ; 他 是 这 宽恕者 (的 罪孽 ,

因为他是至高无上的；他是赦免罪孽的，

) [huː] [kri'eɪtɪd] ['sev(ə)n] ['hevəns] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
) who created seven heavens one above the other .
) WHO 创建 七 天 一 多于 这 其他 .

创造了七重天，一层又一层。

[duː][juː; jʊ] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
Do you discern anything trifling in creation .
做 你 辨别 任何事物 琐事 在 创建 .

你能否察觉到造物中有任何微不足道的东西?

[brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [θɔːts] .
Bring back your thoughts .
带来 后退 你的 想法 .

把你的想法带回来。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['wɜːrθləs] .
Do you see anything worthless .
做 你 看 任何事物 毫无价值 .

你看到什么没用的东西了吗?

[rɪˈkɔːl] [jʊr; jər][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
Recall **your** **vision** **in** **earnest** **.**
记起 你的 想象 在 认真 .

认真回忆一下你的愿景。

[tɜːrn][jʊr; jər] [aɪ] [ˈɪnwərd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈziːzd] .
Turn **your** **eye** **inward** **for** **it** **is** **diseased** **.**
转动 你的 眼睛 向内 为了 它 是 患病的 .

把你的目光转向内心，因为它已经病了。

[gɑːd][hæz; həz] [əˈdɔrnd] [ðə; ði][ˈhevəns] & [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][læmps] ,
God **has** **adorned** **the** **heavens** **&** **the** **world** **with** **lamps** **,**
上帝 有 装饰 这 天 & 这 世界 和 灯 ,

上帝用灯盏装饰了天地，

& [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈmɪsaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɛvəlz] , & [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]
& **has** **made** **us** **missiles** **for** **the** **devils** **,** **&** **given** **us** **for** **them** **a**
& 有 制成 我们 导弹 为了 这 魔鬼 , & 给定 我们 为了 他们 一个
[ˈgriːvəs] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
grievous **punishment** **,**
严重的 惩罚 ,

祂使我们成为魔鬼的导弹，并因此给我们带来了严厉的惩罚。

& [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ðer; ðər][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hel] & [peɪnz]
& **to** **those** **who** **have** **disbelieved** **their** **Lord** **,** **the** **punishment** **of** **hell** **&** **pains**
& 到 那些 WHO 有 不相信 他们的 主 , 这 惩罚 的 地狱 & 疼痛
[ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
of **body** **.**
的 身体 .

对于那些不信主的人，他们将遭受火狱的刑罚和肉体的痛苦。

[huːˈevər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] ,
Whoever **associates** **with** **them** **shall** **hear** **a** **boiling** **caldron** **,**
谁 同事 和 他们 将 听到 一个 沸腾 甑 ,

凡与他们为伍的，必将听见沸腾的锅盖声。

& [wʌt] [ɪz][kæst] [ˌðerˈɪn] [meɪ] [fɪtli] [ˌreprɪˈzent] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfər] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][gɑːd] .
& **what** **is** **cast** **therein** **may** **fitly** **represent** **those** **who** **suffer** **under** **the** **anger** **of** **God** **.**
& 什么 是 投掷 其中 可能 合适地 代表 那些 WHO 遭受 在下面 这 愤怒 的 上帝 .
— [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ([dəˈrektər]) [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sent][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
— **Ask** **them** **if** **a** **prophet** **(** **director** **)** **has** **not** **been** **sent** **unto** **them** **.**
— 问 他们 如果 一个 先知 (导演) 有 不是 到过 发送 到 他们 .

其中所描绘的，或许恰如其分地代表了那些遭受上帝愤怒之苦的人。——问问他们，是否已经派遣了一位先知（指引者）到他们那里去。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [jes] ; [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][laɪd; liːd]
They **say** **,** **“** **yes** **;** **a** **prophet** **has** **come** **to** **us** **,** **but** **we** **have** **lied**
他们 说 , “ 是的 ; 一个 先知 有 来 到 我们 , 但 我们 有 撒谎了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他们说：“是的，有一位先知来到我们这里，但我们欺骗了他。”

” [wiː; wi] [sed] , “ [gɑːd][hæz; həz][nɑːt][sent][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈeni] [θɪŋ] , & [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈgriːvəs]
” **We** **said** **,** **“** **God** **has** **not** **sent** **us** **down** **any** **thing** **,** **&** **you** **are** **in** **grievous**
” 我们 说 , “ 上帝 有 不是 发送 我们 向下 任何 事物 , & 你 是 在 严重的
[ˈerər] .
error **.**
错误 .

我们说：“上帝没有给我们降下任何东西，你们大错特错了。”

" [ðeɪ] [seɪ] ,
" **They** **say** **,**
" 他们 说 ,

他们说，

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['lisnd] & [bɪn] [waɪz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]
" **If** **we** **had** **listened** **&** **been** **wise** **we** **should** **not** **now** **have** **been** **suffering** **the**
" 如果 我们 有 听着 & 到过 明智的 我们 应该 不是 现在 有 到过 痛苦 这
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] .
punishment **of** **the** **Omniscient** **.**
惩罚 的 这 无所不知 .

"如果我们当初听从劝告，变得明智，现在就不会遭受全知者的惩罚了。"

" [soʊ] [ðeɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [hæv; həv] [sind] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] .
" **So** **they** **confess** **they** **have** **sinned** **in** **destroying** **the** **followers** **of** **the** **Omniscient** **.**
" 所以 他们 承认 他们 有 罪过 在 摧毁 这 追随者 的 这 无所不知 .

"所以他们承认自己犯了罪，那就是毁灭了全知者的信徒。"

[ðoʊz] [huː] [fɪr] [ðer; ðər][lɔːrd] & [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['pɑːrd(ə)n] & [greɪt] ['ɑːnər] .
Those **who** **fear** **their** **Lord** **&** **profess** **his** **name** **,** **they** **receive** **pardon** **&** **great** **honor** **.**
那些 WHO 害怕 他们的 主 & 宣称 他的 姓名 , 他们 收到 赦免 & 伟大的 荣誉 .

敬畏真主并宣扬真主之名的人，将获得宽恕和极大的荣耀。

[gɑːrd] [jʊr; jər][wɜːrdz] , ([jiː; ji] ['wɪkɪd]) , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɔːl] - [waɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Guard **your** **words** **,** **(** **ye** **wicked** **)** **,** **make** **it** **known** **that** **God** **is** **all** **-** **wise** **in** **all** **his**
警卫 你的 字 , (是的 邪恶) , 制作 它 已知 那 上帝 是 全部 - 明智的 在 全部 他的
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
manifestations **.**
表现 .

恶人哪，谨言慎行！要让世人知道，上帝在其一切显现中都是全知全能的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [skɪl] ?
Do **you** **not** **know** **from** **the** **creation** **that** **God** **is** **full** **of** **skill** **?**
做 你 不是 知道 从 这 创建 那 上帝 是 满的 的 技能 ?

难道你不知道，从创造中，上帝充满智慧吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['erər] , & [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ˌðer'ɪn]
that **He** **has** **made** **for** **you** **the** **way** **of** **error** **,** **&** **you** **have** **walked** **therein**
那 他 有 制成 为了 你 这 方式 的 错误 , & 你 有 步行 其中
,
,
,

祂为你们开辟了歧途，而你们却走入了歧途。

& [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [wʌt] [jʊr; jər][gɑːd] , - [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ] .
& **have** **chosen** **to** **live** **upon** **what** **your** **god** **,** **Nasûr** **has** **furnished** **you** **.**
& 有 选定 到 居住 之上 什么 你的 上帝 , - 有 提供 你 .

你们选择依靠你们的神纳苏尔赐予你们的一切生活。

[bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Believe **on** **Him** **who** **dwells** **in** **heaven** **,**
相信 在 他 WHO 居住地 在 天堂 ,

信奉那住在天上的主，

[huː] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] & [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .
who **has** **fitted** **the** **earth** **to** **be** **your** **support** **&** **it** **shall** **give** **you** **food** **.**
WHO 有 适配 这 地球 到 是 你的 支持 & 它 将 给 你 食物 .

谁使大地成为你们的依靠，大地必给你们食物。

[bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [dwelz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [huː] [hæz; həz][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,
Believe **on** **Him** **who** **dwells** **in** **Heaven** **,** **who** **has** **sent** **you** **a** **prophet** **,**
相信 在 他 WHO 居住地 在 天堂 , WHO 有 发送 你 一个 先知 ,

你们当信仰那住在天上的主，他曾派遣一位先知给你们。

& [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ([hiː; hi][hæz; həz][sent][juː; jʊ] .)

&	you	shall	understand	what	a	teacher	(	He	has	sent	you	.	)
&	你	将	理解	什么	一个	老师	(	他	有	发送	你	.	)

你们就会明白，一位老师（祂派你们来的）是什么。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ([ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] .)

Those	that	were	before	them	deceived	them	(	in	regard	to	their	prophet	.	)
那些	那	是	前	他们	受骗	他们	(	在	看待	到	他们的	先知	.	)

他们之前的那些人欺骗了他们（关于他们的先知）。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ?

And	how	came	they	to	reject	him	?
和	如何	来了	他们	到	拒绝	他	?

他们为什么拒绝他呢?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [↑see] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Did	they	not	[	↑see	]	in	the	heavens	above	them	,
做过	他们	不是	[	↑see	]	在	这	天	多于	他们	,

难道他们没有看见他们头顶的天空吗?

[haʊ] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][sent][ðem; ðəm] ?

how	the	fowls	of	the	air	receive	with	pleasure	that	which	is	sent	them	?
如何	这	家禽	的	这	空气	收到	和	乐趣	那	哪个	是	发送	他们	?

空中的飞鸟如何欣然接受赐予它们的东西?

[gɑːd] [lʊks] ['æftər][ɔːl] .

God	looks	after	all	.
上帝	看起来	后	全部	.

上帝眷顾着所有人。

[bɪ'liːv] [jiː; ji] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sə'plaɪz] [jʊr; jər]['wɒnts] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] take2

Believe	ye	:	it	is	He	who	supplies	your	wants	,	that	you	may	take2
相信	是的	:	它	是	他	WHO	补给品	你的	想要	,	那	你	可能	take2

你们当信他，是他供应你们所需，使你们得享安息。

[hɪz; ɪz][gɪfts] & [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , & [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .

his	gifts	&	enjoy	them	,	&	take	great	pleasure	in	them	.
他的	礼物	&	享受	他们	,	&	拿	伟大的	乐趣	在	他们	.

接受他的礼物，享受它们，并从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] ['erər] , [ɔːr] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

And	now	will	you	go	on	in	error	,	or	walk	in	the	path	of	righteousness	.
和	现在	将要	你	去	在	在	错误	,	或者	走	在	这	小路	的	义	.

现在，你是要继续走错路，还是走正义之路?

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; “ [hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Say	to	them	;	“	He	who	regards	you	with	care	,
说	到	他们	;	“	他	WHO	问候	你	和	关心	,

对他们说：“那关心你们的，

& [huː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['hevəns] & [ðə; ði] [ɜːrθ] : & ['gɪvz] [juː; jʊ][prɑː'sperəti] ,

&	who	has	made	for	you	the	heavens	&	the	earth	:	&	gives	you	prosperity	,
&	WHO	有	制成	为了	你	这	天	&	这	地球	:	&	给予	你	繁荣	,

他为你们创造了天地，并赐予你们繁荣昌盛。

[hɪm; ɪm][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] .

Him	you	think	little	of	.
他	你	思考	小的	的	.

你轻视他。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [pla:ntid][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
This is He that planted you in the earth ,
这 是 他 那 已种植 你 在 这 地球 ,

这是将你们栽种在地上的神。

& [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .
& to whom you are soon to be gathered .
& 到 谁 你 是 很快 到 是 聚集 .

你们不久将要与他相聚。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [truːθ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['prɑːmɪs]
" But they say , " If you are men of truth , tell us when shall this promise
" 但 他们 说 , " 如果 你 是 男人 的 真相 , 告诉 我们 什么时候 将 这 承诺
[biː; bi] [fʊl'fɪld] ?
be fulfilled ?
是 已完成 ?

但他们说："你们若是诚实的人，就告诉我们，这承诺何时才能实现？"

" [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [dʌz] [nɑːt][gɑːd] [noʊ] ? & [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ][æn; ən] ['evɪdənt] ['prɑːfɪt] ?
" Say to them ; " Does not God know ? & am not I an evident Prophet ?
" 说 到 他们 ; " 做 不是 上帝 知道 ? & 是 不是 我 一个 明显 先知 ?

对他们说："难道真主不知道吗？难道我不是一位明显的先知吗？"

" [wen] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [drɔː] [nɪr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
" When those who disbelieve shall see the things draw near before their faces ,
" 什么时候 那些 WHO 怀疑 将 看 这 事物 画 靠近 前 他们的 面孔 ,

"当不信道者看到种种事物临近他们面前时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][toʊld][ðem; ðəm] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd]
it shall then be told them , " these are the things about which you made
它 将 然后 是 讲述 他们 , " 这些 是 这 事物 关于 哪个 你 制成
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

然后要告诉他们："这些是你们询问的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][ɔːr] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Have you seen that God has destroyed me or those with me ?
" 有 你 已见 那 上帝 有 损毁 我 或者 那些 和 我 ?

"你难道没看到上帝已经毁灭了我或者我的同伴吗？"

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəun] [ˌjuː 'es]['mɜːrsi] ?
or rather that He has shewn us mercy ?
或者 相当 那 他 有 展示 我们 怜悯 ?

或者说，祂已经向我们显明了怜悯?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
And who will defend the unbeliever from a miserable punishment ?
和 WHO 将要 保卫 这 不信者 从 一个 悲惨的 惩罚 ?

谁来保护不信者免受残酷的惩罚?

[seɪ] ; " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] .
Say ; " Knowledge is from God .
说 ; " 知识 是 从 上帝 .

说："知识来自上帝。"

" [seɪ] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðæt] [jʊr; jər]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pjʊr] ?
" Say ; " Have you not seen that your water has become impure ?
" 说 ; " 有 你 不是 已见 那 你的 水 有 变得 不纯 ?

你说："难道你们没有看到你们的水已经变质了吗？"

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ?

Who	**will**	**bring**	**you**	**fresh**	**water**	**from**	**the**	**fountain**	**?**
WHO	将要	带来	你	新鲜的	水	从	这	喷泉	?

谁来给你从泉眼打些清水?

" [oʊ] [ʃeɪkʃiːk] ['hʌntər] [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [maɪ][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

"	**O**	**Sheikh**	**Hunter**	**I**	**cannot**	**write**	**my**	**life**	**because**	**I**	**have**	**forgotten**	**much**	**of**	**my**
"	哦	谢赫	猎人	我	不能	写	我的	生活	因为	我	有	被遗忘的	很多	的	我的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

own	**language**	**,**
自己的	语言	,

"哦，谢赫·亨特，我无法书写我的一生，因为我已经忘记了很多自己的语言。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [↑of] [ðə; ði]['ærəbɪk] .

as	**well**	**as**	**[**	**↑of**	**]**	**the**	**Arabic**	**.**
作为	出色地	作为	[	↑of	]	这	阿拉伯	.

以及阿拉伯语。

[duː][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðər] . — [tuː; tə][gɑːd][let] ['meni] [θæŋks] [biː; bi] [peɪd]

Do	**not**	**be**	**hard**	**upon**	**me**	**my**	**brother**	**.**	**—**	**To**	**God**	**let**	**many**	**thanks**	**be**	**paid**
做	不是	是	难的	之上	我	我的	兄弟	.	—	到	上帝	让	许多	谢谢	是	有薪酬的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] & ['gʊdnəs] .

for	**his**	**great**	**mercy**	**&**	**goodness**	**.**
为了	他的	伟大的	怜悯	&	善良	.

兄弟，请不要苛责我。——让我们向上帝献上无数的感恩，感谢他莫大的慈悲和恩典。

[peɪdʒ] - —

Page	**14**	**—**
页	-	—

第14页——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] . — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

In	**the**	**name**	**of**	**God**	**,**	**the**	**Gracious**	**,**	**the**	**Merciful**	**.**	**—**	**Thanks**	**be**	**to**	**God**	**,**
在	这	姓名	的	上帝	,	这	亲切	,	这	仁慈	.	—	谢谢	是	到	上帝	,

[suˈpriːm] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

supreme	**in**	**goodness**	**,**
最高	在	善良	,

奉至仁至慈的真主之名。——感谢至善至美的真主。

& ['kaɪndnəs] , & [greɪs] , & [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] ,

&	**kindness**	**,**	**&**	**grace**	**,**	**&**	**who**	**is**	**worthy**	**of**	**all**	**honor**	**,**
&	仁慈	,	&	优雅	,	&	WHO	是	值得	的	全部	荣誉	,

仁慈、优雅，以及值得一切尊敬的人

[huː] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n]['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] & [ʌv; əv] [spiːtʃ]

who	**created**	**all**	**things**	**for**	**his**	**service**	**,**	**even**	**man's**	**power**	**of**	**action**	**&**	**of**	**speech**
WHO	创建	全部	事物	为了	他的	服务	,	甚至	男人的	力量	的	行动	&	的	演讲

.

:
.

他创造万物是为了服务于他，甚至包括人类的行动和言语能力。

[frʌm; frəm]['oʊmɑːr][tuː; tə] [ʃeɪkʃiːk] ['hʌntər] .

From	**Omar**	**to**	**Sheikh**	**Hunter**	**.**
从	奥马尔	到	谢赫	猎人	.

从奥马尔到谢赫·亨特。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][laɪf] .

You	**asked**	**me**	**to**	**write**	**my**	**life**	**.**
你	问	我	到	写	我的	生活	.

你让我写下我的人生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] [maɪ][oʊn] ,

I	am	not	able	to	do	this	because	I	have	much	forgotten	my	own	,
我	是	不是	有能力的	到	做	这	因为	我	有	很多	被遗忘的	我的	自己的	,

我做不到这一点，因为我已经忘记了很多自己的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ærəbɪk]['læŋgwɪdʒ] .

as	well	as	the	Arabic	language	.
作为	出色地	作为	这	阿拉伯	语言	.

以及阿拉伯语。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] ['veri] [grə'mætɪkli] [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪdiəm] .

Neither	can	I	write	very	grammatically	or	according	to	the	true	idiom	.
两者都不	能	我	写	非常	语法上	或者	根据	到	这	真的	成语	.

我既不会写语法正确的文章，也不会使用地道的习语。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ,

And	so	,	my	brother	,	I	beg	you	,	in	God's	name	,	not	to	chide	me	,
和	所以	,	我的	兄弟	,	我	求	你	,	在	神的	姓名	,	不是	到	喝叱	我	,

所以，我的兄弟，我以上帝的名义恳求你，不要责备我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wiːk] [aɪz] , & [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['bɑːdi] .

for	I	am	a	man	of	weak	eyes	,	&	of	a	weak	body	.
为了	我	是	一个	男人	的	虚弱的	眼睛	,	&	的	一个	虚弱的	身体	.

因为我眼睛不好，身体也虚弱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['oʊmɑːr]['ɪbən]['saɪd] , ([sʌn][ʌv; əv]['saɪd] .) [θriː] ([ˌtuː'tuː])

My	name	is	Omar	ibn	Seid	,	(	son	of	Seid	.	)	3	(	2	)
我的	姓名	是	奥马尔	伊本	赛义德	,	(	儿子	的	赛义德	.	)	3	(	2	)

我的名字是奥马尔·伊本·赛义德（赛义德之子）。3(2)

[maɪ][bɜːrθ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʌt] - , [↑ (['fuːtɑː]['tɔːroʊ] ,)]

My	birth	place	was	Fut	Tûr	,	[	↑	(	Fouta	Toro	,	)	]
我的	出生	地方	曾是	未来	-	,	[	↑	(	福塔	托罗	,	)	]

我的出生地是 Fut Tûr，[↑(Fouta Toro,)]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , ([ˌmesəpə'teimiə][ɪn]['æfrɪkə] ?)

between	the	two	rivers	,	(	Mesopotamia	in	Africa	?	)
之间	这	二	河流	,	(	美索不达米亚	在	非洲	?	)

两河之间（美索不达米亚在非洲吗？）

[aɪ] [sɔːt] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'strʌkʃ(ə)n][ʌv; əv] [↑a] [ʃeɪkˌʃiːk] [kɔːld] [moʊ'hɑːmɪd] ['saɪd] ,

I	sought	knowledge	under	the	instruction	of	[	↑a	]	Sheikh	called	Mohammed	Seid	,
我	寻求	知识	在下面	这	操作说明	的	[	↑a	]	谢赫	称为	穆罕默德	赛义德	,

[maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ,

my	own	brother	,
我的	自己的	兄弟	,

我师从我的亲兄弟穆罕默德·赛义德（Sheikh Mohammed Seid），并向他求知。

& [ʃeɪkˌʃiːk] [ˌspleˈmɑːn] - , & [ʃeɪkˌʃiːk] ['geɪbriəl][æb'dɑːl] .

&	Sheikh	Soleiman	Kembeh	,	&	Sheikh	Gabriel	Abdal	.
&	谢赫	苏莱曼	-	,	&	谢赫	加布里埃尔	阿卜达尔	.

& 谢赫·苏莱曼·肯贝和谢赫·加布里埃尔·阿卜杜勒。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stʌdiz] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] ,

I	continued	my	studies	twenty	five	years	,
我	持续	我的	研究	二十	五	年	,

我继续学习了二十五年，

& [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks] ['jɪrz] .

&	then	returned	to	my	home	where	I	remained	six	years	.
&	然后	返回	到	我的	家	在哪里	我	剩余	六	年	.

然后我回到家乡，在那里住了六年。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [huː] [kɪld] ['meni] [men] ,

Then	there	came	to	our	place	a	large	army	,	who	killed	many	men	,
然后	那里	来了	到	我们的	地方	一个	大的	军队	,	WHO	被杀	许多	男人	,

后来，一支大军来到我们这里，杀死了许多人。

& [tʊk] [ˌem 'iː] , & [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

&	took	me	,	&	brought	me	to	the	great	sea	,
&	采取	我	,	&	带来	我	到	这	伟大的	海	,

他带我去了大海，

& [soʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [↑who [baʊnd] [ˌem 'iː]] & [sent] [↑me]

&	sold	me	into	the	hands	of	the	Christians	[	↑who	bound	me	]	&	sent	[	↑me	]
&	卖	我	进入	这	双手	的	这	基督徒	[	↑who	边界	我	]	&	发送	[	↑me	]

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] & [↑we] [seɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ə; eɪ] [mʌnθ] & [ə; eɪ][hæf] ,

on	board	a	great	ship	&	[	↑we	]	sailed	upon	the	great	sea	a	month	&	a	half	,
在	木板	一个	伟大的	船	&	[	↑we	]	航行	之上	这	伟大的	海	一个	月	&	一个	一半	,

他们把我卖给了基督徒[↑他们把我捆绑起来]，把我[↑]送上一艘大船，我们在大海上航行了一个半月，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɑːrlstən] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] .

when	we	came	to	a	place	called	Charleston	in	the	Christian	language	.
什么时候	我们	来了	到	一个	地方	称为	查尔斯顿	在	这	基督教	语言	.

当我们来到一个用基督教语言来说叫做查尔斯顿的地方时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] , [wiːk] , & ['wɪkɪd] [mæn] , [kɔːld] ['dʒɑːnsən] ,

There	they	sold	me	to	a	small	,	weak	,	&	wicked	man	,	called	Johnson	,
那里	他们	卖	我	到	一个	小的	,	虚弱的	,	&	邪恶	男人	,	称为	约翰逊	,

他们把我卖给了一个名叫约翰逊的矮小、软弱、邪恶的男人。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][ɔːl] .

a	complete	infidel	,	who	had	no	fear	of	God	at	all	.
一个	完全的	异教徒	,	WHO	有	不	害怕	的	上帝	在	全部	.

一个彻头彻尾的无神论者，对上帝毫无敬畏之心。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ;

Now	I	am	a	small	man	;
现在	我	是	一个	小的	男人	;

我现在是个矮个子男人；

& [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk][soʊ][aɪ][fled][frʌm; frəm] [↑the [hænd][ʌv; əv]] ['dʒɑːnsən] & ['æftər]

&	unable	to	do	hard	work	so	I	fled	from	[	↑the	hand	of	]	Johnson	&	after
&	无法	到	做	难的	工作	所以	我	逃亡	从	[	↑the	手	的	]	约翰逊	&	后

[ə; eɪ] [mʌnθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - [ɪl] (['feɪ'ɛt] - [vɪl] ?) .

a	month	came	to	a	place	called	Fayd	-	-	il	(	Fayette	-	ville	?	)	.
一个	月	来了	到	一个	地方	称为	-	-	-	il	(	费耶特	-	维尔	?	)	.

我无法从事繁重的工作，于是逃离了约翰逊的魔爪，一个月后来到了一个叫做费耶特维尔（Fayetteville）的地方。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] ['haʊzɪz] ([tʃɜːrtʃɪz]) .

Here	I	saw	some	great	houses	(	churches	)	.
这里	我	锯	一些	伟大的	房屋	(	教堂	)	.

在这里我看到了一些很棒的房子（教堂）。

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [muːn] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .

On	the	new	-	moon	I	went	into	a	church	to	pray	.
在	这	新的	-	月亮	我	去	进入	一个	教会	到	祈祷	.

新月那天，我走进教堂祈祷。

[ə; eɪ] [læd] [sɔː] [ˌem 'iː] & [roʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] & [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

A	lad	saw	me	&	rode	off	to	the	place	of	his	father	&	informed	him	that
一个	小伙子	锯	我	&	骑	离开	到	这	地方	的	他的	父亲	&	知情的	他	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	had	seen	a	black	man	in	the	church	.
他	有	已见	一个	黑色的	男人	在	这	教会	.

一个男孩看见了我，骑马去了他父亲那里，告诉他父亲他在教堂里看到了一个黑人。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - (['hʌntər] ?) & [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

A	man	named	Handah	(	Hunter	?	)	&	another	man	with	him	on	horseback	,
一个	男人	命名	-	(	猎人	?	)	&	其他	男人	和	他	在	马背	,

一个名叫汉达（猎人？）的男人和另一个骑马的男人与他同行，

[keɪm] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][dɔːgz] .

came	attended	by	a	troop	of	dogs	.
来了	参加	经过	一个	部队	的	狗	.

随行的还有一群狗。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] & [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] -

They	took	me	&	made	me	go	with	them	twelve	miles	to	a	place	called	Fayd
他们	采取	我	&	制成	我	去	和	他们	十二	英里	到	一个	地方	称为	-

- [ɪl] (?

-	il	(	?
-	il	(	?

他们带走了我，强迫我跟他们走了十二英里，到一个叫法伊德-伊尔（？）的地方。

) [wer] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt] .

)	where	they	put	me	into	a	great	house	from	which	I	could	not	go	out	.
)	在哪里	他们	放	我	进入	一个	伟大的	房子	从	哪个	我	可以	不是	去	出去	.

他们把我安置在一座大房子里，我不能出去。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ([wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	continued	in	the	great	house	(	which	,	in	the	Christian	language	,
我	持续	在	这	伟大的	房子	(	哪个	,	在	这	基督教	语言	,

我继续待在那座大房子里（用基督教的语言来说，

[ðeɪ] [kɔːld] [dʒeɪl]) [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] & [naɪts] .

they	called	jail	)	sixteen	days	&	nights	.
他们	称为	监狱	)	十六	天	&	夜晚	.

他们称之为监狱）十六天十六夜。

[wʌn]['fraɪdeɪ][ðə; ði]['dʒeilə] [keɪm] & ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] & [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

One	Friday	the	jailor	came	&	opened	the	door	of	the	house	&	I	saw	a	great
一	星期五	这	狱卒	来了	&	打开	这	门	的	这	房子	&	我	锯	一个	伟大的

['meni] [men] [ɔːl] ['kristʃənz] ,

many	men	all	Christians	,
许多	男人	全部	基督徒	,

星期五，狱卒来了，打开了房子的门，我看到很多人，他们都是基督徒。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

some	of	whom	called	out	to	me	,	“	what	is	your	name	?
一些	的	谁	称为	出去	到	我	,	“	什么	是	你的	姓名	?

他们中有些人喊着问我：“你叫什么名字？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊmɑːr][ɔːr]['saɪd] ?

Is	it	Omar	or	Seid	?
是	它	奥马尔	或者	赛义德	?

是奥马尔还是赛义德?

” [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] .

”	I	did	not	understand	their	Christian	language	.
”	我	做过	不是	理解	他们的	基督教	语言	.

我听不懂他们的基督教语言。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [bɑːb] ['mʌmfɚd] [tʊk] [ˌem 'iː] [↑ & [led][ˌem 'iː]] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

A	man	called	Bob	Mumford	took	me	[	↑	&	led	me	]	out	of	the	jail	,
一个	男人	称为	鲍勃	芒福德	采取	我	[	↑	&	引领	我	]	出去	的	这	监狱	,

一个名叫鲍勃·芒福德的男人把我从监狱里带了出来。

& [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] .

&	I	was	very	well	pleased	to	go	with	them	to	their	place	.
&	我	曾是	非常	出色地	高兴	到	去	和	他们	到	他们的	地方	.

我非常乐意和他们一起去他们家。

[aɪ][steɪd][æt; ət] ['mʌmfərdz] [fɔːr] [deɪz] & [naɪts] , & [ðen] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒɪm]['əuin] ,

I	staid	at	Mumford's	four	days	&	nights	,	&	then	a	man	named	Jim	Owen	,
我	稳重	在	芒福德	四	天	&	夜晚	,	&	然后	一个	男人	命名	吉姆	欧文	,

我在芒福德家住了四天四夜，然后一个名叫吉姆·欧文的男人

[sʌn][ɪn] [lɔː] [ʌv; əv] ['mʌmfɚd] , [huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['bɛtsi] ,

son	in	law	of	Mumford	,	who	married	his	daughter	Betsey	,
儿子	在	法律	的	芒福德	,	WHO	已婚	他的	女儿	贝齐	,

芒福德的女婿，娶了他的女儿贝齐。

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bleidən] , ([biː] . [ˌsiː 'oʊ] . [en]

asked	me	if	I	was	willing	to	go	to	a	place	called	Bladen	,	(	B	.	Co	.	N
问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	去	到	一个	地方	称为	布莱登	,	(	B	.	合作	.	N

. [siː] .) .

.	C	.	)	.
.	C	.	)	.

他问我是否愿意去一个叫布莱登（北卡罗来纳州B县）的地方。

[aɪ] [sed] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

I	said	,	Yes	,	I	was	willing	.
我	说	,	是的	,	我	曾是	愿意的	.

我说，是的，我愿意。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] & [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ([haʊs] ?) [ʌv; əv]['dʒɪm]['əuin]

I	went	with	them	&	have	remained	in	the	place	(	house	?	)	of	Jim	Owen
我	去	和	他们	&	有	剩余	在	这	地方	(	房子	?	)	的	吉姆	欧文

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

我和他们一起去了，一直住在吉姆·欧文的房子里，直到现在。

[bɪ'fɔːr] (['æftər] ?)

Before	(	after	?	)
前	(	后	?	)

之前（之后？）

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒen] . Owen4

I	came	into	the	hand	of	Gen	.	Owen4
我	来了	进入	这	手	的	Gen	.	Owen4

我落入了欧文将军手中。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] .

a	man	by	the	name	of	Mitchell	came	to	buy	me	.
一个	男人	经过	这	姓名	的	米切尔	来了	到	买	我	.

一个名叫米切尔的男人来买我。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ['sɪti] .

He	asked	me	if	I	were	willing	to	go	to	Charleston	City	.
他	问	我	如果	我	是	愿意的	到	去	到	查尔斯顿	城市	.

他问我是否愿意去查尔斯顿市。

[aɪ] [sed] “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .

I	said	“	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	I	not	willing	to	go	to	Charleston	.
我	说	“	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	我	不是	愿意的	到	去	到	查尔斯顿	.

我说“不，不，不，不，不，不，不，我不愿意去查尔斯顿。”

[aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɪm]['əuin] .

I	stay	in	the	hand	of	Jim	Owen	.
我	停留	在	这	手	的	吉姆	欧文	.

我仍然掌握在吉姆·欧文手中。

" [oʊ][jiː; ji]['piːp(ə)l][ʌv; əv][en] . [ˌkærə'lainə] , [oʊ][jiː; ji]['piːp(ə)l][ʌv; əv][es] . [ˌkærə'lainə] , [oʊ][jiː; ji]['piːp(ə)l]

"	O	ye	people	of	N	.	Carolina	,	O	ye	people	of	S	.	Carolina	,	O	ye	people
"	哦	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们	的	S	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

"哦，北卡罗来纳州的人民，哦，南卡罗来纳州的人民，哦，美利坚合众国的人民，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ]['eni] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['dʒɪm]['əuin] & [dʒɑːn]

all	of	you	;	have	you	among	you	any	two	such	men	as	Jim	Owen	&	John
全部	的	你	;	有	你	之中	你	任何	二	这样的	男人	作为	吉姆	欧文	&	约翰

['əuin] .

Owen	.
欧文	.

你们所有人当中，有谁像吉姆·欧文和约翰·欧文那样的人吗?

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] [gʊd] [men] .

These	men	are	good	men	.
这些	男人	是	好的	男人	.

他们都是好人。

[wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

What	food	they	eat	they	give	to	me	to	eat	.
什么	食物	他们	吃	他们	给	到	我	到	吃	.

他们吃什么，就给我吃什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊð] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [kloʊð] [ˌem 'iː] .

As	they	clothe	themselves	they	clothe	me	.
作为	他们	衣服	他们自己	他们	衣服	我	.

他们穿衣打扮自己，也等于穿衣打扮我。

[ðeɪ] [pərˈmɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , & ['seɪvjər] ,

They	permit	me	to	read	the	gospel	of	God	,	our	Lord	,	&	Saviour	,
他们	允许	我	到	读	这	福音	的	上帝	,	我们的	主	,	&	救主	,

他们允许我阅读上帝、我们的主和救世主的福音。

& [kɪŋ] ; [huː] ['regjuleits] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['aʊər; ɑːr] [helθ] & [welθ] , & [huː] [biˈstəuz]

&	King	;	who	regulates	all	our	circumstances	,	our	health	&	wealth	,	&	who	bestows
&	国王	;	WHO	监管	全部	我们的	情况	,	我们的	健康	&	财富	,	&	WHO	授予

[hɪz; ɪz] ['məːsiz] ['wɪlɪŋli] ,

his	mercies	willingly	,
他的	怜悯	心甘情愿	,

以及掌管我们一切境遇、健康和财富的君王，他乐意赐予我们恩典。

[nɑːt][baɪ] [kənˈstreɪnt] .

not	by	constraint	.
不是	经过	约束	.

并非出于约束。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

According	to	my	power	I	open	my	heart	,	as	to	a	great	light	,
根据	到	我的	力量	我	打开	我的	心	,	作为	到	一个	伟大的	光	,

我尽我所能，敞开心扉，如同迎接一道耀眼的光芒。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truː] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ðə; ði] [məˈsaɪə] .

to	receive	the	true	way	,	the	way	of	the	Lord	Jesus	the	Messiah	.
到	收到	这	真的	方式	,	这	方式	的	这	主	耶稣	这	弥赛亚	.

接受真道，就是主耶稣弥赛亚的道路。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] , [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] “
Before **I** **came** **to** **the** **Christian** **country** **,** **my** **religion** **was** **the** **religion** **of** **“**
前 我 来了 到 这 基督教 国家 , 我的 宗教 曾是 这 宗教 的 “
[moʊˈhɑːmɪd] ,
Mohammed **,**
穆罕默德 ,

在我来到基督教国家之前，我的宗教是“穆罕默德的宗教”。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd] — [meɪ] [gɑːd][hæv; həv][ˈmɜːrsi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , & [gɪv] [hɪm; ɪm] [piːs] .
the **Apostle** **of** **God** **—** **may** **God** **have** **mercy** **upon** **him** **,** **&** **give** **him** **peace** **.**
这 使徒 的 上帝 — 可能 上帝 有 怜悯 之上 他 , & 给 他 和平 .

神的使者——愿神怜悯他，赐予他平安。

” [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [bɪˈfɔːr] [deɪ] - [breɪk] , [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] & [hed] & [hændz] &
” **I** **walked** **to** **the** **mosque** **before** **day** **-** **break** **,** **washed** **my** **face** **&** **head** **&** **hands** **&**
” 我 步行 到 这 清真寺 前 天 - 休息 , 洗过 我的 脸 & 头 & 双手 &
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

“天亮前，我走到清真寺，洗了脸、头、手和脚。”

[aɪ] [preɪd] [æt; ət] [nuːn] , [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [preɪd] [æt; ət] [sʌn] - [set] , [preɪd] [ɪn][ðə; ði]
I **prayed** **at** **noon** **,** **prayed** **in** **the** **afternoon** **,** **prayed** **at** **sun** **-** **set** **,** **prayed** **in** **the**
我 祈祷 在 中午 , 祈祷 在 这 下午 , 祈祷 在 太阳 - 放 , 祈祷 在 这
[ˈiːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

我中午祈祷，下午祈祷，日落时祈祷，晚上祈祷。

[aɪ] [geɪv] [ɑːmz] [ˈevri] [jɪr] , [goʊld] , [ˈsɪlvər] , [siːdz] , [[ɪˈledʒəb(ə)l][wɜːrd]] , [ˈkæt(ə)l] , [ʃiːp] , [goʊts] ,
I **gave** **alms** **every** **year** **,** **gold** **,** **silver** **,** **seeds** **,** **[** **illegible** **word** **]** **,** **cattle** **,** **sheep** **,** **goats** **,**
我 给予 施舍 每一个 年 , 金子 , 银 , 种子 , [无法辨认 单词] , 牛 , 羊 , 山羊 ,
[raɪs] , [wiːt] , & [ˈbɑːrli] .
rice **,** **wheat** **,** **&** **barley** **.**
米 , 小麦 , & 大麦 .

我每年都施舍，包括黄金、白银、种子、[无法辨认的词]、牛、羊、山羊、大米、小麦和大麦。

[aɪ] [geɪv] [taɪð] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [θɪŋz] .
I **gave** **tithes** **of** **all** **the** **above** **-** **named** **things** **.**
我 给予 什一奉献 的 全部 这 多于 - 命名 事物 .

我把上面提到的所有东西都献上了十分之一。

[aɪ] [went] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] .
I **went** **every** **year** **to** **the** **holy** **war** **against** **the** **infidels** **.**
我 去 每一个 年 到 这 圣 战争 反对 这 异教徒 .

我每年都去参加对抗异教徒的圣战。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] ,
I **went** **on** **pilgrimage** **to** **Mecca** **,**
我 去 在 朝圣 到 麦加 ,

我去麦加朝圣了，

[æz; əz][ɔːl][dɪd] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] . — — [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][sɪks] [sʌnz] & [faɪv] [ˈdɔtɚz] ,
as **all** **did** **who** **were** **able** **.** **—** **—** **My** **father** **had** **six** **sons** **&** **five** **daughters** **,**
作为 全部 做过 WHO 是 有能力的 . — — 我的 父亲 有 六 儿子们 & 五 女儿们 ,

凡有能力的人都这样做了。——我父亲有六个儿子和五个女儿，

& [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] & [wʌn] [ˈdɔːtər] .
& **my** **mother** **had** **three** **sons** **&** **one** **daughter** **.**
& 我的 母亲 有 三 儿子们 & 一 女儿 .

我母亲有三个儿子和一个女儿。

[wen] [aɪ] [left] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ;

When	I	left	my	country	I	was	thirty	seven	years	old	;
什么时候	我	左边	我的	国家	我	曾是	三十	七	年	老的	;

我离开祖国时37岁;

— [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['twenti] [fɔ:r] ['jɪrz] . — — ['rɪt(ə)n]

—	I	have	been	in	the	country	of	the	Christians	twenty	four	years	.	—	—	Written
—	我	有	到过	在	这	国家	的	这	基督徒	二十	四	年	.	—	—	书面

[ə; eɪ] . [di:] . - —

A	.	D	.	1831	—
一个	.	D	.	-	—

——我在基督教国家生活了二十四年。——写于公元1831年——

[↑Written [ɪn] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs]

[	↑Written	in	year	one	thousand	eight	hundred	and	one	and	thirty	of	Jesus
[	↑Written	在	年	一	千	八	百	和	一	和	三十	的	耶稣

[ðə; ði] [mə'saɪə]]

the	messiah	]
这	弥赛亚	]

[↑写于弥赛亚耶稣一千八百三十年]

[oʊ] [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [en] . [,kærə'lainə] , [oʊ] [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [es] . [,kærə'lainə] ,

O	ye	people	of	N	.	Carolina	,	O	ye	people	of	S	.	Carolina	,
哦	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们	的	S	.	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州的人民啊，南卡罗来纳州的人民啊，

[oʊ] [ɔ:l] [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['əuin] [ɪz] [kɔ:ld] ['tɔməs] ,

O	all	ye	people	of	America	—	the	first	son	of	Jim	Owen	is	called	Thomas	,
哦	全部	是的	人们	的	美国	—	这	第一的	儿子	的	吉姆	欧文	是	称为	托马斯	,

全体美国人民啊——吉姆·欧文的长子名叫托马斯，

& [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɑ:sə] - - (['mɑ:rθə] [dʒeɪn] ?)

&	his	sister	is	called	Masa	-	jein	(	Martha	Jane	?	)
&	他的	姐姐	是	称为	玛萨	-	-	(	玛莎	简	?	)

他的妹妹名叫玛莎·简（Martha Jane？）。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] .

This	is	an	excellent	family	.
这	是	一个	出色的	家庭	.

这是一个非常优秀的家庭。

[tɑ:m] ['əuin] & [nel] ['əuin] [hæv; həv] [tu:] [sʌnz] & [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

Tom	Owen	&	Nell	Owen	have	two	sons	&	a	daughter	.
汤姆	欧文	&	内尔	欧文	有	二	儿子们	&	一个	女儿	.

汤姆·欧文和内尔·欧文育有两子一女。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sʌn] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒɪm] & [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑ:n] .

The	first	son	is	called	Jim	&	the	second	John	.
这	第一的	儿子	是	称为	吉姆	&	这	第二	约翰	.

大儿子叫吉姆，二儿子叫约翰。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪz] [neɪmd] [mə'lɪsə] .

The	daughter	is	named	Melissa	.
这	女儿	是	命名	梅丽莎	.

女儿名叫梅丽莎。

['saɪd] ['dʒɪm] ['əuin] & [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɛtsi] [hæv; həv] [tu:] [sʌnz] & [faɪv] ['dɔtɜ-z] .

Seid	Jim	Owen	&	his	wife	Betsey	have	two	sons	&	five	daughters	.
赛义德	吉姆	欧文	&	他的	妻子	贝齐	有	二	儿子们	&	五	女儿们	.

赛德·吉姆·欧文和他的妻子贝齐育有两子五女。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][tɑːm] , & [dʒɑːn] , & ['mɜːrsi] , ['mɪriəm] , [sə'faiə] , ['mɑːrgrət] & [ɪ'laɪzə] .

Their	**names**	**are**	**Tom**	**,**	**&**	**John**	**,**	**&**	**Mercy**	**,**	**Miriam**	**,**	**Sophia**	**,**	**Margaret**	**&**	**Eliza**	**.**
他们的	姓名	是	汤姆	,	&	约翰	,	&	怜悯	,	米里亚姆	,	索菲亚	,	玛格丽特	&	伊丽莎	.

他们的名字分别是汤姆、约翰、默西、米里亚姆、索菲亚、玛格丽特和伊丽莎。

[ðɪs] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['fæməli] . ([θriː])

This	**family**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**family**	**.**	**(**	**3**	**)**
这	家庭	是	一个	非常	好的	家庭	.	(	3	)

这家人非常好。(3)

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn]['əuin][ɪz] [kɔːld] [luː)'iːzə] & [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] .

The	**wife**	**of**	**John**	**Owen**	**is**	**called**	**Louisa**	**&**	**an**	**excellent**	**wife**	**she**	**is**	**.**
这	妻子	的	约翰	欧文	是	称为	路易莎	&	一个	出色的	妻子	她	是	.

约翰·欧文的妻子名叫路易莎，她是一位非常优秀的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] .

She	**had**	**five**	**children**	**.**
她	有	五	孩子们	.

她有五个孩子。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] & [tuː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Three	**of**	**them**	**died**	**&**	**two**	**are**	**still**	**living**	**.**
三	的	他们	死亡	&	二	是	仍然	活的	.

其中三人已去世，两人仍然在世。

[oʊ][jiː; ji] [ə'mɛrɪkənz] , — [jiː; ji]['piːp(ə)l][ʌv; əv][en] . [ˌkærə'lainə] — [hæv; həv][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

O	**ye**	**Americans**	**,**	**—**	**ye**	**people**	**of**	**N**	**.**	**Carolina**	**—**	**have**	**you**	**,**	**have**	**you**	**,**
哦	是的	美国人	,	—	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	—	有	你	,	有	你	,

[hæv; həv][juː; jʊ] ,

have	**you**	**,**
有	你	,

哦，美国人啊，——北卡罗来纳州的人民啊——你们有，你们有，你们有吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fæməli][laɪk] [ðɪs] ['fæməli] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz]

have	**you**	**among**	**you**	**a**	**family**	**like**	**this**	**family**	**having**	**so**	**much**	**love**	**to**	**God**	**as**
有	你	之中	你	一个	家庭	喜欢	这	家庭	拥有	所以	很多	爱	到	上帝	作为

[ðeɪ] ?

they	**?**
他们	?

你们当中有像他们这样对上帝充满爱的家庭吗?

['fɔːrmərli] [aɪ] , ['oʊmɑːr] , [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðə; ði] ['feɪməs] .

Formerly	**I**	**,**	**Omar**	**,**	**loved**	**to**	**read**	**the**	**book**	**of**	**the**	**Koran**	**the**	**famous**	**.**
以前	我	,	奥马尔	,	喜爱	到	读	这	书	的	这	《古兰经》	这	著名的	.

我，奥马尔，以前很喜欢读著名的《古兰经》。

[dʒen] . ['dʒɪm]['əuin] & [hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Gen	**.**	**Jim**	**Owen**	**&**	**his**	**wife**	**used**	**to**	**read**	**the**	**gospel**	**,**
Gen	.	吉姆	欧文	&	他的	妻子	用过的	到	读	这	福音	,

吉姆·欧文将军和他的妻子过去常常读福音书。

& [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , — [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

&	**they**	**read**	**it**	**to**	**me**	**very**	**much**	**,**	**—**	**the**	**gospel**	**of**	**God**	**,**	**our**	**Lord**	**,**
&	他们	读	它	到	我	非常	很多	,	—	这	福音	的	上帝	,	我们的	主	,

他们给我读了很多遍——我们主上帝的福音，

['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] ['ɔːrdərz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [helθ] &

our	**Creator**	**,**	**our**	**King**	**,**	**He**	**that**	**orders**	**all**	**our**	**circumstances**	**,**	**health**	**&**
我们的	创作者	,	我们的	国王	,	他	那	订单	全部	我们的	情况	,	健康	&

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

我们的创造者，我们的君王，祂掌管着我们的一切境遇、健康和财富。

['wɪlɪŋli] , [nɑːt] [kənst'reɪnədli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊər] . — ['oʊpən] [ðaʊ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

willingly	,	not	constrainedly	,	according	to	his	power	.	—	Open	thou	my	heart	to
心甘情愿	,	不是	受限地	,	根据	到	他的	力量	.	—	打开	你	我的	心	到

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

甘心乐意，而非被迫，照着他的能力。——求你开启我的心，让我接受福音。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] . — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] , [θæŋks] [ɪn]

to	the	way	of	uprightness	.	—	Thanks	to	the	Lord	of	all	worlds	,	thanks	in
到	这	方式	的	正直	.	—	谢谢	到	这	主	的	全部	世界	,	谢谢	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

走正直的道路。——感谢万世之主，万分感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['plentiəs] [ɪn]['mɜːrsi] & [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] .

He	is	plenteous	in	mercy	&	abundant	in	goodness	.
他	是	丰富的	在	怜悯	&	丰富	在	善良	.

祂满有怜悯，满有恩慈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['moʊzəs][bʌt; bət] [greɪs] & [truːθ] [wɜːr; wər][baɪ]['dʒiːzəs][ðə; ði]

For	the	law	was	given	by	Moses	but	grace	&	truth	were	by	Jesus	the
为了	这	法律	曾是	给定	经过	摩西	但	优雅	&	真相	是	经过	耶稣	这

[mə'saɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

律法是摩西所赐的，恩典和真理却是耶稣基督所赐的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [aɪ] [preɪd] [ðʌs] : “ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [lɔːrd] [ʌv; əv]

When	I	was	a	Mohammedan	I	prayed	thus	:	“	Thanks	be	to	God	,	Lord	of
什么时候	我	曾是	一个	穆罕默丹	我	祈祷	因此	:	“	谢谢	是	到	上帝	,	主	的

[ɔːl] [wɜːrld] ,

all	worlds	,
全部	世界	,

当我还是穆斯林时，我是这样祈祷的：“感谢真主，万世之主，

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðiː] [wiː; wi] [sɜːrv] ,

the	merciful	the	gracious	Lord	of	the	day	of	Judgment	,	thee	we	serve	,
这	仁慈	这	亲切	主	的	这	天	的	判断	,	你	我们	服务	,

审判日的仁慈之主，我们侍奉你。

[ɑːn] [ðiː] [wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

on	thee	we	call	for	help	.
在	你	我们	称呼	为了	帮助	.

我们向你求助。

[də'rekt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd]['mɜːrsi] ,

Direct	us	in	the	right	way	,	the	way	of	those	on	whom	thou	hast	had	mercy	,
直接的	我们	在	这	正确的	方式	,	这	方式	的	那些	在	谁	你	哈斯特	有	怜悯	,

求你指引我们走正路，走你所怜悯之人的路。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['æŋgri] & [huː] [wɔːk] [nɑːt][ɪn] ['erər] .

with	whom	thou	has	not	been	angry	&	who	walk	not	in	error	.
和	谁	你	有	不是	到过	生气的	&	WHO	走	不是	在	错误	.

你未曾向其发怒，也未曾行过错的人。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [preɪ] “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ” & [siː] . . [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]
” **—** **But** **now** **I** **pray** **“** **Our** **Father** **”** **&** **c** **.** **.** **in** **the** **words** **of** **our** **Lord** **Jesus**
” — 但 现在 我 祈祷 “ 我们的 父亲 ” & c . . 在 这 字 的 我们的 主 耶稣
[ðə; ði] [mə'saɪə] .
the **Messiah** **.**
这 弥赛亚 .

“——但现在我祷告'我们在天上的父'，等等，用我们主耶稣基督的话来说。”

[aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [nə'sesəti] .
I **reside** **in** **this** **our** **country** **by** **reason** **of** **great** **necessity** **.**
我 居住 在 这 我们的 国家 经过 原因 的 伟大的 必要性 .

我因迫不得已才居住在我们这个国家。

['wɪkɪd] [men] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ]['vaɪələns] & [soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] .
Wicked **men** **took** **me** **by** **violence** **&** **sold** **me** **to** **the** **Christians** **.**
邪恶 男人 采取 我 经过 暴力 & 卖 我 到 这 基督徒 .

恶人强行掳走我，把我卖给了基督徒。

[wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] & [ə; eɪ][hæf][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɑːrlstən] [ɪn]
We **sailed** **a** **month** **&** **a** **half** **on** **the** **great** **sea** **to** **the** **place** **called** **Charleston** **in**
我们 航行 一个 月 & 一个 一半 在 这 伟大的 海 到 这 地方 称为 查尔斯顿 在
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [lænd] .
the **Christian** **land** **.**
这 基督教 土地 .

我们在大海上航行了一个半月，到达了基督教国家查尔斯顿这个地方。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːk] & ['wɪkɪd] [mæn] ,
I **fell** **into** **the** **hand** **of** **a** **small** **,** **weak** **&** **wicked** **man** **,**
我 跌倒 进入 这 手 的 一个 小的 , 虚弱的 & 邪恶 男人 ,

我落入了一个矮小、软弱、邪恶的男人手中。

[huː] [fɪrd] [nɑːt][gɑːd][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [riːd] ([ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]) [æt; ət][ɔːl][nɔːr] [preɪ] .
who **feared** **not** **God** **at** **all** **,** **nor** **did** **he** **read** **(** **the** **gospel** **)** **at** **all** **nor** **pray** **.**
WHO 害怕 不是 上帝 在 全部 , 也不 做过 他 读 (这 福音) 在 全部 也不 祈祷 .

他一点也不敬畏上帝，既不读福音，也不祷告。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪ'preɪvd] & [huː] [kə'mɪtɪd] [soʊ] ['meni]
I **was** **afraid** **to** **remain** **with** **a** **man** **so** **depraved** **&** **who** **committed** **so** **many**
我 曾是 害怕的 到 保持 和 一个 男人 所以 堕落的 & WHO 坚定的 所以 许多
[kraɪmz] & [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
crimes **&** **I** **ran** **away** **.**
犯罪 & 我 跑 离开 .

我害怕继续和一个如此堕落、犯下如此多罪行的男人待在一起，所以我逃走了。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
After **a** **month** **our** **Lord** **God** **brought** **me** **forward** **to** **the** **hand** **of** **a** **good**
后 一个 月 我们的 主 上帝 带来 我 向前 到 这 手 的 一个 好的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

一个月后，我的主上帝将我带到了一位好人的手中。

[huː] [fɪrz] [gɑːd] , & [lʌvz] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
who **fears** **God** **,** **&** **loves** **to** **do** **good** **,**
WHO 恐惧 上帝 , & 爱 到 做 好的 ,

敬畏上帝，喜爱行善的人

& [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪm] ['əuin] & [huːz] ['brʌðər] [ɪz] [kɔːld] [kɑːl] . [dʒɑːn] ['əuin] .
& **whose** **name** **is** **Jim** **Owen** **&** **whose** **brother** **is** **called** **Col** **.** **John** **Owen** **.**
& 谁 姓名 是 吉姆 欧文 & 谁 兄弟 是 称为 上校 . 约翰 欧文 .

他的名字叫吉姆·欧文，他的兄弟叫约翰·欧文上校。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['eksələnt] [men] . — — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['bleidən] ['kaʊnti] .

These	are	two	excellent	men	.	—	—	I	am	residing	in	Bladen	county	.
这些	是	二	出色的	男人	.	—	—	我	是	居住	在	布莱登	县	.

这两位都是非常优秀的人。——我住在布莱登县。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɪm] ['əuin] [huː] ['nevər] [biːts] [ˌem 'iː] , [nɔːr][skəuldz][ˌem 'iː] .

I	continue	in	the	hand	of	Jim	Owen	who	never	beats	me	,	nor	scolds	me	.
我	继续	在	这	手	的	吉姆	欧文	WHO	绝不	节拍	我	,	也不	责骂	我	.

我仍然在吉姆·欧文的手中，他从不打我，也不责骂我。

[aɪ] ['niːðər] [goʊ] hungry6

I	neither	go	hungry6
我	两者都不	去	hungry6

我既不挨饿6

[nɔːr]['neɪkɪd] , & [aɪ][hæv; həv][noʊ][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

nor	naked	,	&	I	have	no	hard	work	to	do	.
也不	裸	,	&	我	有	不	难的	工作	到	做	.

我既没穿衣服，也没什么苦差事要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][smɔːl] [mæn] & ['fiːb(ə)l] .

I	am	not	able	to	do	hard	work	for	I	am	a	small	man	&	feeble	.
我	是	不是	有能力的	到	做	难的	工作	为了	我	是	一个	小的	男人	&	微弱	.

我身材矮小，体弱多病，无法从事重体力劳动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [noʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒɪm] ['əuin] .

During	the	last	twenty	years	I	have	known	no	want	in	the	hand	of	Jim	Owen	.
期间	这	最后的	二十	年	我	有	已知	不	想	在	这	手	的	吉姆	欧文	.

一

二

二

过去二十年里，我从没在吉姆·欧文手中得到过任何所需。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神